MÉLANGE

assortiment de travaux réalisés par / assorted works by

Dean YEAGLE

préface de / foreword by

Craig YOE



AKILEOS



To Barbara, who has always been a source of inspiration, support, and love, and who is the fine artist in the family.

- Dean Yeagle.

Toutes les illustrations sont/All illustrations are
©Dean Yeagle
sauf/except pages 12 (Illustration 4), 14, 15, 16 & 17
©Ralston Foods, Inc.
pages 19 (Illustration 1&3)
©Beekman & Hathaway
page 22
©2004www.PulpFiction.com
pages 129 à/to 147 (sauf/except page 133 ©Dean Yeagle)
Reproduced by Special Permission of *Playboy magazine*
Copyright ©2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2006, 2007, 2008 by Playboy

Conception graphique/Book design
Richard Saint Martin

162 Cours du Maréchal Gallieni - 33400 Talence
www.akileos.com

ISBN: 978-2-35574-076-3
Achevé d'imprimer par L.E.G.O., Italie. Décembre 2010.
Dépôt légal: janvier 2011.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

PRÉFACE

Une introduction idiote

Dean Yeagle dîne à la table des maîtres de la pin-up !

Voilà, j'ai évacué cette pénible vérité et un calembour encore plus pénible. Je peux donc maintenant vous dire ce que je pense vraiment.

Je DÉTESTE Dean Yeagle !

Je le déteste, je suis jaloux parce qu'il a plus de talent dans son petit doigt que moi ou n'importe quel autre artiste dans tout leur corps.

Est-il vrai que Dean a été engagé pour peindre par-dessus l'ennnnnnuyeuuuuse et entièrement habillée Mona Lisa, pour la tranformer en Mandy Lisa et enfin, offrir aux nouvelles générations un spectacle pour lequel ils se délesteront volontiers de leurs euros durement gagnés en visitant le poussiéreux Musée du Louvre ?

Parbleu, je déteste Dean Yeagle !

Est-il exact que l'Office du Tourisme de la ville de New York a recruté Dean pour concevoir une nouvelle statue afin de remplacer la vieillote Statue de la Liberté ? L'Office pense qu'une jolie Mandy un peu dénudée remplirait mieux les coffres de la Grosse Pomme... et je suis convaincu qu'ils ont raison.

«Garde, Vieux Monde, tes fastes d'un autre âge !», proclame-t-elle par ses lèvres closes,
«Donne-moi tes pauvres, tes exténués, qui en rangs serrés aspirent à vivre libres, le rebut de tes rivages surpeuplés. Envoie-les-moi, les déshérités, que la tempête m'apporte, de ma lumière, j'éclaire la porte d'or !»

Mince, une Mandy nue de 45 mètres. J'aspire à vivre libre. Et la porte d'or... conduis-moi à elle, ô lascive Dame Liberté !

J' (coeur) New York, mais je déteste Dean Yeagle !

Est-il vrai que le Vatican a secrètement demandé à Dean de dessiner de nouveaux modèles pour un nouveau plafond dans sa chapelle si desuète ? Le Très Haut ne pointera plus Adam du doigt mais, vous l'avez compris... Miss Mandy !

Mon Dieu, je déteste Dean Yeagle !

Mais laissez-moi vous dire ce que je pense vraiment :
Je déteste surtout Dean Yeagle parce qu'il m'a confié cette mission ridicule et ingrate d'écrire cette STUPIDE introduction. C'est l'insulte finale... une grosse plaisanterie ! Comme si quelqu'un allait vraiment lire ce que j'ai écrit ! Toutes les personnes NORMALEMENT constituées vont passer cette prose et se précipiter vers les bonnes pages, sans jamais se retourner ! Elles vont se délecter des magnifiques dessins des splendides filles de Dean. Chaque trait somptueux, chaque courbe gracieuse, chaque teinte subtile, chaque composition, chaque touche d'humour, seront dévorés par les fans passionnés et dévoués de Dean Yeagle. Chaque sein, chaque fessier, chaque beau visage...

Personne, non vraiment personne ne va jeter ne serait-ce qu'un regard à mon introduction idiote. Oh, bien sûr, quelques rares personnes un peu stupides vont vaguement la commencer. Et puis, ils vont sagement et rapidement abandonner la tâche ingrate de lire ma prose, pour se jeter dans les bras des Demoiselles Diablement Définies de Dean.

Seul le dernier des IMBÉCILES, sachant pourtant que toutes ces femmes sublimes conçues par l'oeil expert de Dean sont à portée de page, se forcera à lire cette petite introduction jusqu'à son TERME.

Craig Yoe, New York, November 2010

(Craig Yoe n'est normalement pas une personne haineuse, mais Dean Yeagle a simplement réveillé ses pires instincts. Yoe adore les bandes dessinées et les dessins animés, et il écrit et conçoit des ouvrages sur ces sujets. Parmi ses titres, on trouve *Secret Identity : The Fetish Art of Superman's Co-creator Joe Shuster* et la série The Good Girl Art Library. Certains des ouvrages de M. Yoe ont même parfois des dessins de Dean Yeagle sur leurs couvertures ou leurs pages. On vous dirait bien d'aller jeter un oeil sur ces livres sur yoebooks.com, mais nous doutons sérieusement que quelqu'un nous ait lu.)



A Dumb Introduction

Dean Yeagle is the Oean of Good Girl Artists!
There, I got that painfully obvious Truth—and even more painful pun—out of the way, and now I can tell you how I really feel...
I HATE Dean Yeagle!

I jealously hate him because he has more talent in his little finger than me or any other artist has in their entire human frame. Is it true that Dean has been commissioned to paint over the BOOOR-ing, fully-clothed Mona Lisa, and make a randy Mandy Lisa, to finally give the new generation something they'd gladly pay their hard-earned francs for to get into the stuffy old Louvre?

Parbleu, I hate Oean Yeagle!

Is it that the New York City Tourist Commission has recruited Oean to design a new statue to replace the oldy-moldy *Statue of Liberty*? The Commission is thinking that a nudie-cutie Mandy holding high a torch would really add dollars to the Big Apple coffers—and I'm sure they're right.

«Keep, ancient lands, your storied pomp!» cries she with silent lips.
«Give me your tired, your poor, your huddled masses yearning to breathe free, the wretched refuse of your teeming shore. Send these, the homeless, tempest-tost to me, I lift my lamp beside the golden door!»

Geez, a naked 151-foot Mandy. Man, I'm YEARNING to breathe free. And the golden door—lead me to it, Luscious Liberty La-deee!

I (heart) New York, but I hate Dean Yeagle!

Is it true that the Vatican is secretly having Oean draw up designs for a new-improved ceiling at their oh-so-yesterday digs? The Man Upstairs is now going to be pointing not to Adam but, you got it... Miss Mandy!

God, I hate Dean Yeagle!

But, let me tell you how I REALLY feel...
I hate Dean Yeagle the most because he assigned me the ridiculous, thankless job of writing this STOOPID introduction. It's the final insult—a big joke! Like, someone is really going to read what I've written here! Every SMART person with blood flowing through their veins is going to skip right over my missive andracerightintotheGoodStuff... and never look back! They are going to be lapping up the gorgeous art of the delicious Yeagle Girl. Every beautiful line, every soft curve, every subtle bit of color, every sensual composition, every wry bit of humor will be devoured by the appreciative rabid Oean Yeagle fans. Every boob, every bottom, every beautiful face...

Nobody, but nobody, is damn well going to even glance at my Dumb Introduction. Oh, sure, maybe a very few clueless people will give it a half-hearted faint start. But then, they will wisely and quickly abandon the dreadful task of reading what I have to say to joyfully get to Dean's Oeftly Oelineated Oamsels.

Only the most incredibly FOOLISH person knowing of all the seductive women drawn with Dean's Yeagle Eye that are immediately ahead will bother to read my pathetic little introduction...to...the...very...ENO.

Craig Yoe, New York, November 2010.

(Craig Yoe isn't normally a Hater—Oean Yeagle just brings out the worst in him. Yoe loves comics and cartoons and cartoonists and writes and designs books about them. Yoe's books include *Secret Identity: The Fetish Art of Superman's Co-Creator Joe Shuster* and the series *The Good Girl Art Library*. Some of Yoe's many books even begrudgingly have art by Oean Yeagle on their covers or in their pages. We'd tell you to go check these books out at YoeBooks.com, but we seriously doubt anyone is reading this.)



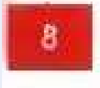
Ces dessins ont été réalisés pour différents projets : dessins animés, livres d'enfants, publicités... ou simplement pour le plaisir. Quoi qu'il en soit, il s'agit là d'échantillons d'études de personnages.
Les séquences d'animation, à l'exception du dragon, sont tirées de publicités réalisées pour Cookie-Crisp cereal. D'amusants petits dessins animés, inspirés de Tex Avery, que j'ai faits durant des années. Je ne suis pas à l'origine des personnages, mais je les ai retravaillés de façon qu'ils soient moins marqués années 50. C'était juste avant que la mode des années 50 revienne, bien sûr.

These drawings have been done for a variety of projects - animation, children's books, commercials, or just for fun. In any case, they are examples of character design.
The animation sequences (except the dragon) are from commercials done for Cookie-Crisp cereal - fun little Tex Avery-type cartoons that I did for years. I didn't do the original designs on these, but I did redesign them a bit to update the style so they wouldn't look quite so '50's. That was just before everything went BACK to looking like the '50's, of course.













the BOSS



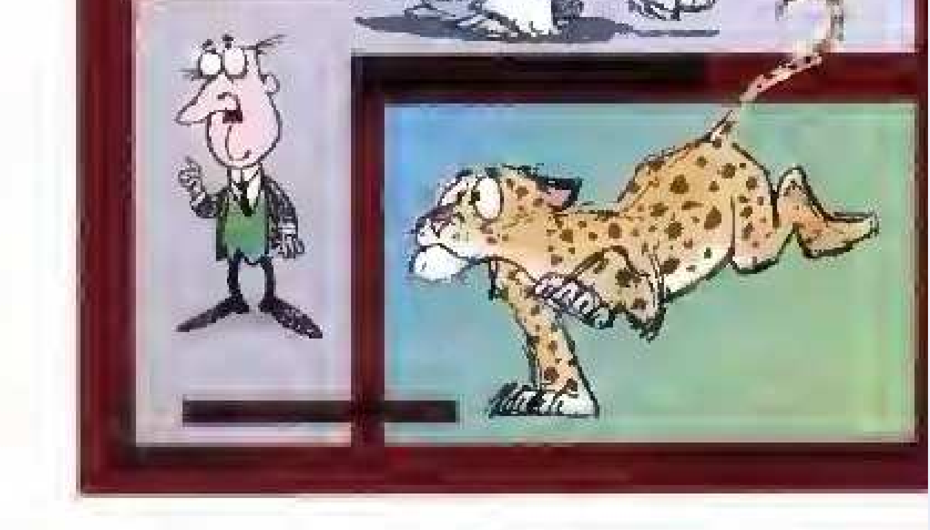


CROWLEY













"J'ai produit les publicités de Cookie-Crisp pendant 8 ans..."

"I produced the Cookie-Crisp TV commercials for 8 years..."

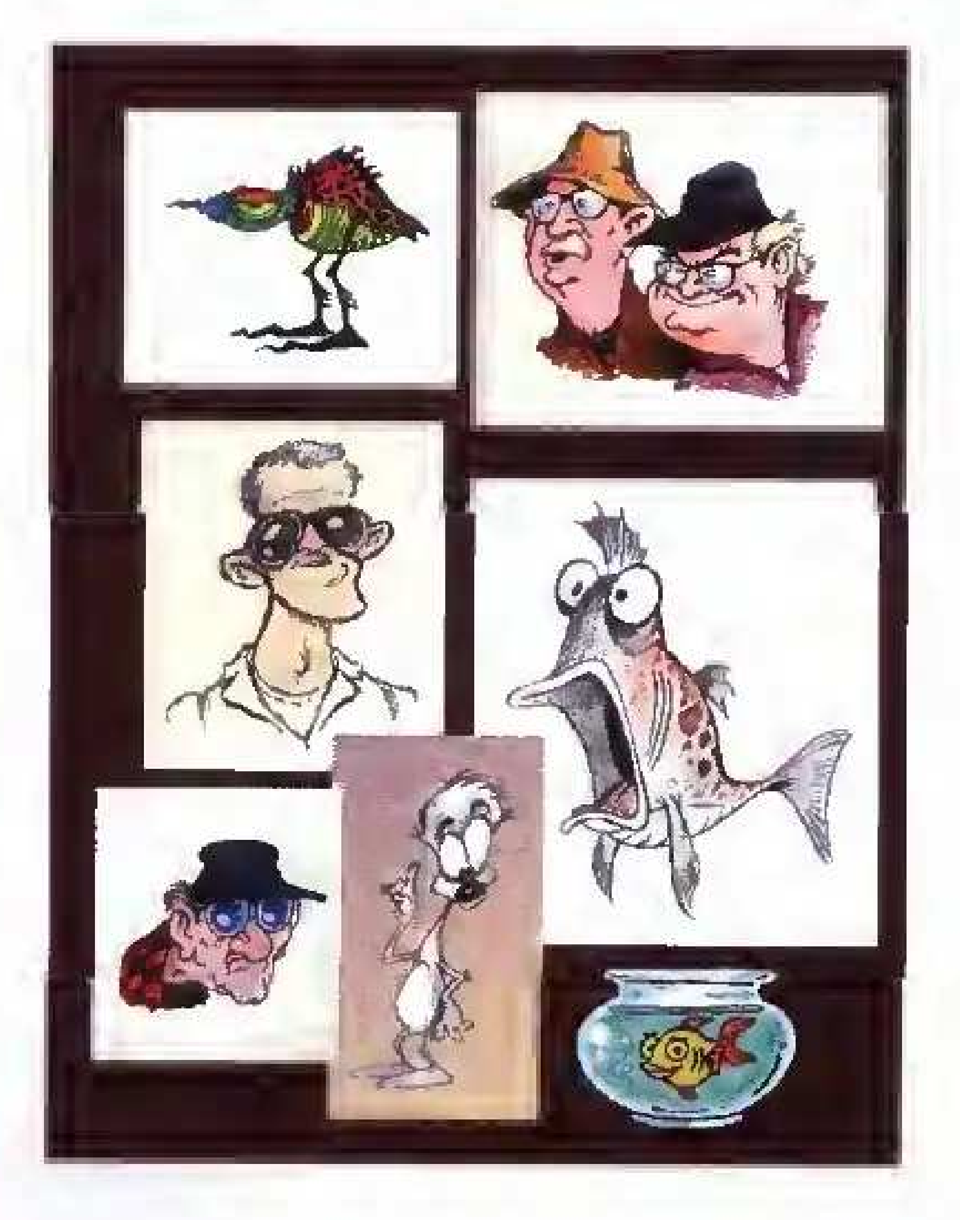








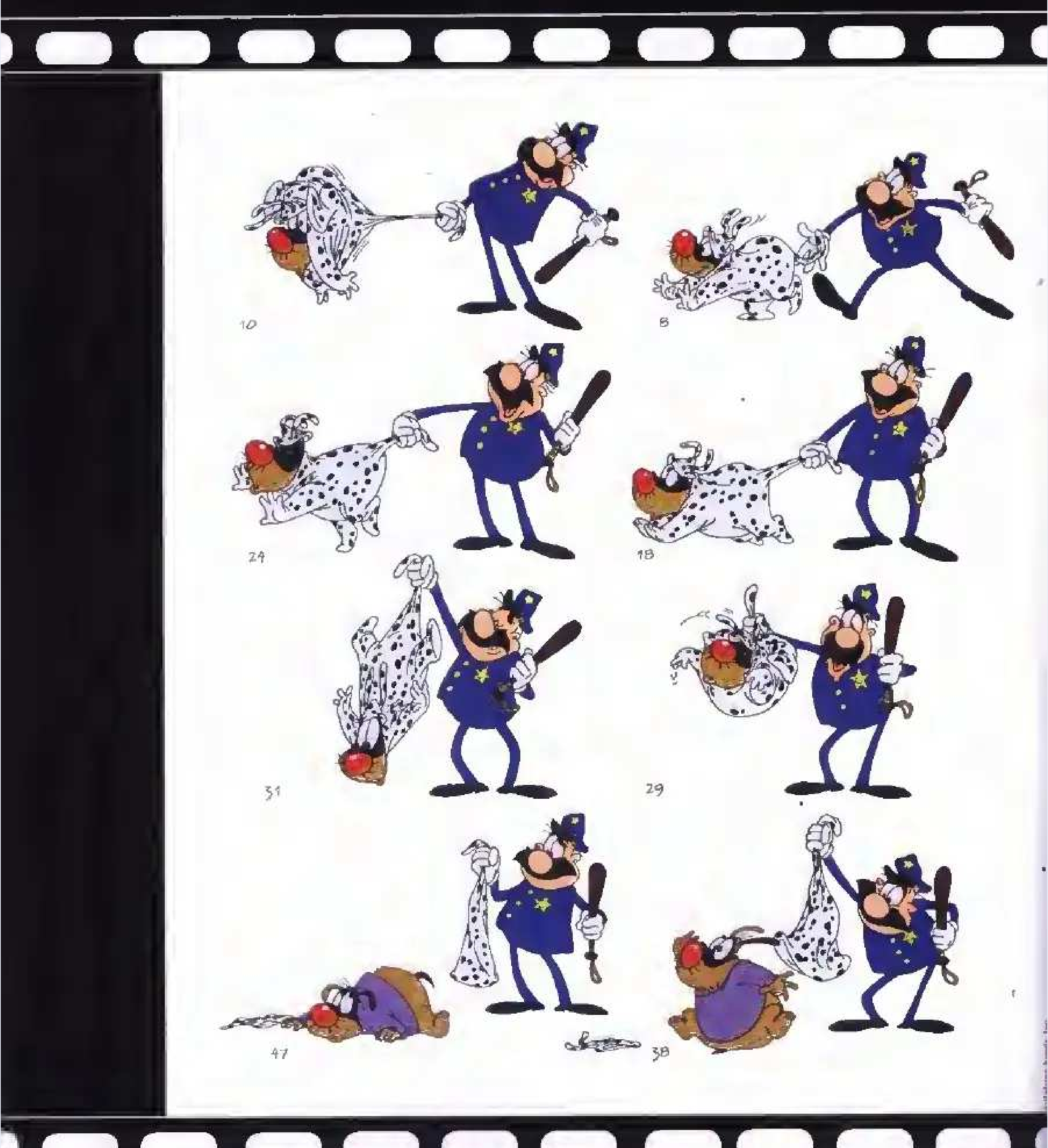


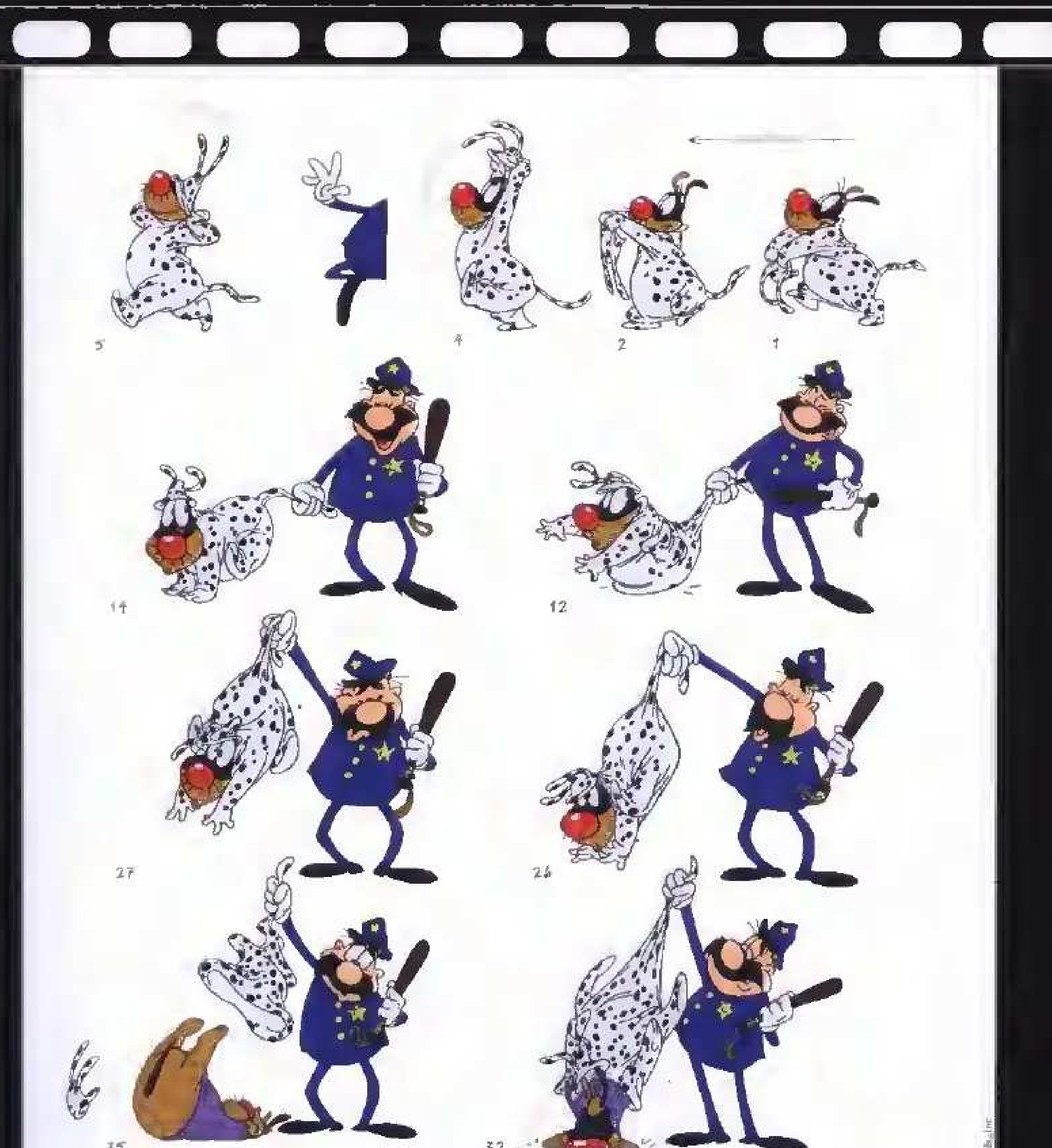


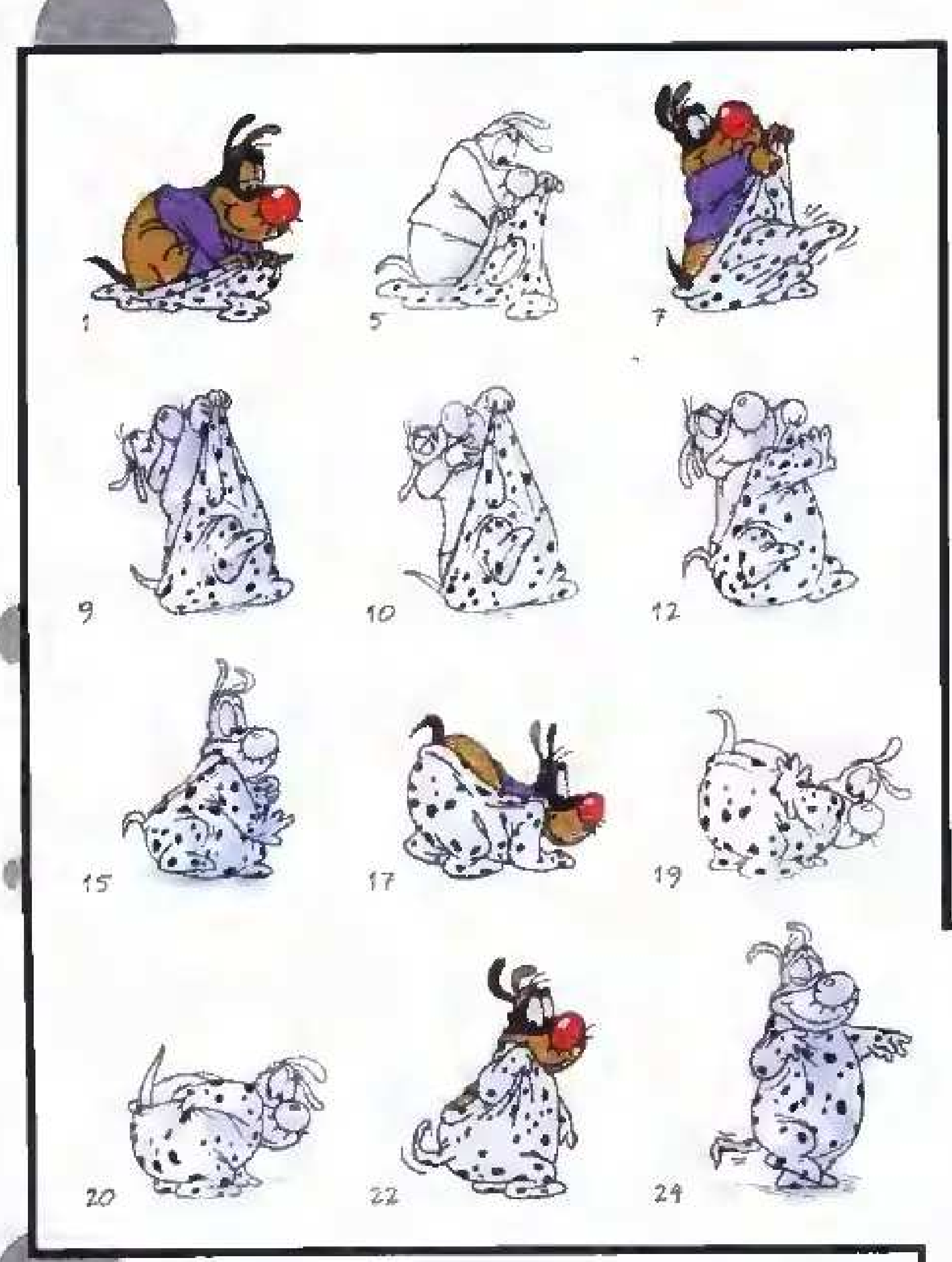


Ne soyez pas perplexes. Cette séquence se lit à l'envers, dans le sens de la flèche.
Je l'ai montée de cette façon parce que l'action se déroule ainsi à l'écran et elle est plus plus fluide comme ça.
Donc, lisez chaque ligne de la droite vers la gauche!

Don't be confused. This sequence read backwards, in the direction of the arrow.
I set it up this way because the action comes in at 'screen right' and it flows better this way.
So read it from the righthand page to the left on each line!




5
4
2
1
14
12
27
26



Voici ce qu'on appelle des cleanups et quelques cellulos,
spots Cookie-Crisp. Vous remarquerez qu'on utilise des cra
de couleur... le bleu indique les ombres corporelles, le vert
pour les ombres de contact (sur le sol ou d'autres objets) et
rouge indique les zones éclairées. Ces modèles sont ensu
encrés sur différents niveaux et flashés sur fond blanc.
En post production, ils seront assemblés avec l'image coule
y ajoutera un effet de flou et les zones éclairées seront réalis
en blanc. On ajustera ensuite la densité pour donner l'effet d
Ces spots auraient pu être mis en couleur par ordinateur, ma
client (et moi) préférons le rendu de l'encre et de la peintu
Et ça vous donne un résultat qu'on peut accrocher au mu

Les chiffres sont ceux effectivement utilisés dans l'agencem
de la séquence; ceux qui ont été enlevés ici, pour des raiso
présentation, sont ce qu'on appelle des "inbetweens"
pour la plupart.





These are animation cleanups, with some cells, from Cookie-Crisp spots. You'll see that there is colored pencil used on them... the blue indicates body shadows, the green is for contact shadows (on the ground or other objects) and the red indicates highlights. These are then inked on separate levels and filmed against white.
In post production they are composited with the color image





and given a blur, and the highlights are made white. The density is then adjusted to give the effect desired. These spots could have been colored digitally, but the client (and I) liked the look of ink and paint. And it gives you something to hang on the wall.

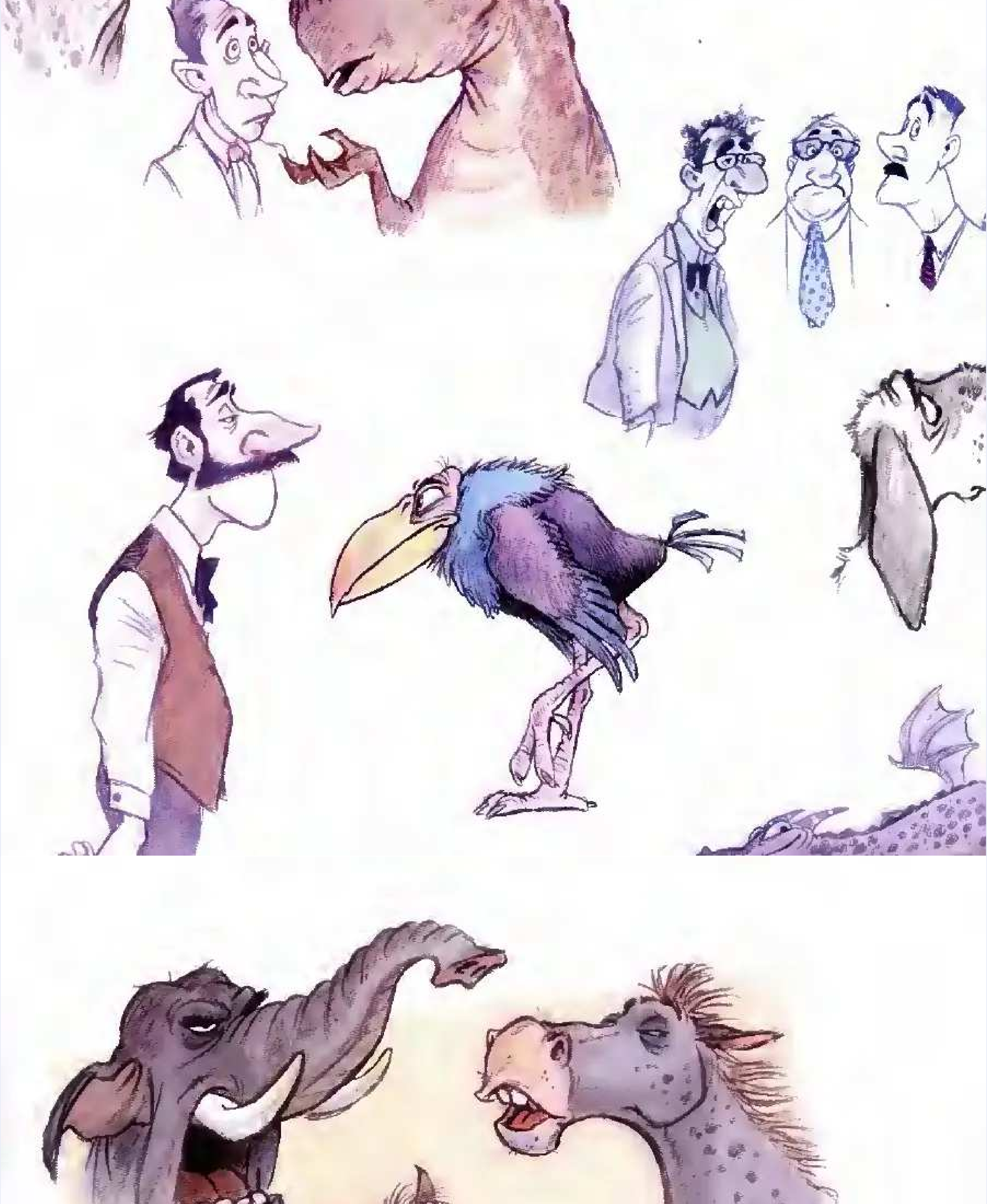
The numbers are the actual drawing numbers in the sequence; the ones skipped here, to save space, are 'inbetweens' for the most part.





a Special Edition Little Golden Book

CRISPY's Bedtime Book









"Il s'agit de personnages que j'ai créés pour une bande dessinée d'aventure humoristique, 'Harry Johnson'."

"These are characters I designed for a humorous/adventure comic book, 'Harry Johnson'."



Sketches

Ces dessins sont tous issus de travaux réalisés d'après des modèles vivants, mais vous constaterez que la plupart ont été adaptés à un style dessin animé. J'ai pour habitude de réaliser un dessin assez réaliste, puis d'autres versions plus "dessin animé" et je trouve que je suis plus à même de capter le sens du mouvement quand l'ensemble est simplifié dans ce style dessin animé.

These are all based on life drawings from models, but you'll see that they've been adapted as cartoons for the most part. I usually do a fairly straight life drawing first, and then another cartoon version, and I find I'm able to get a better sense of the line of action when the whole thing is simplified to cartoon form.





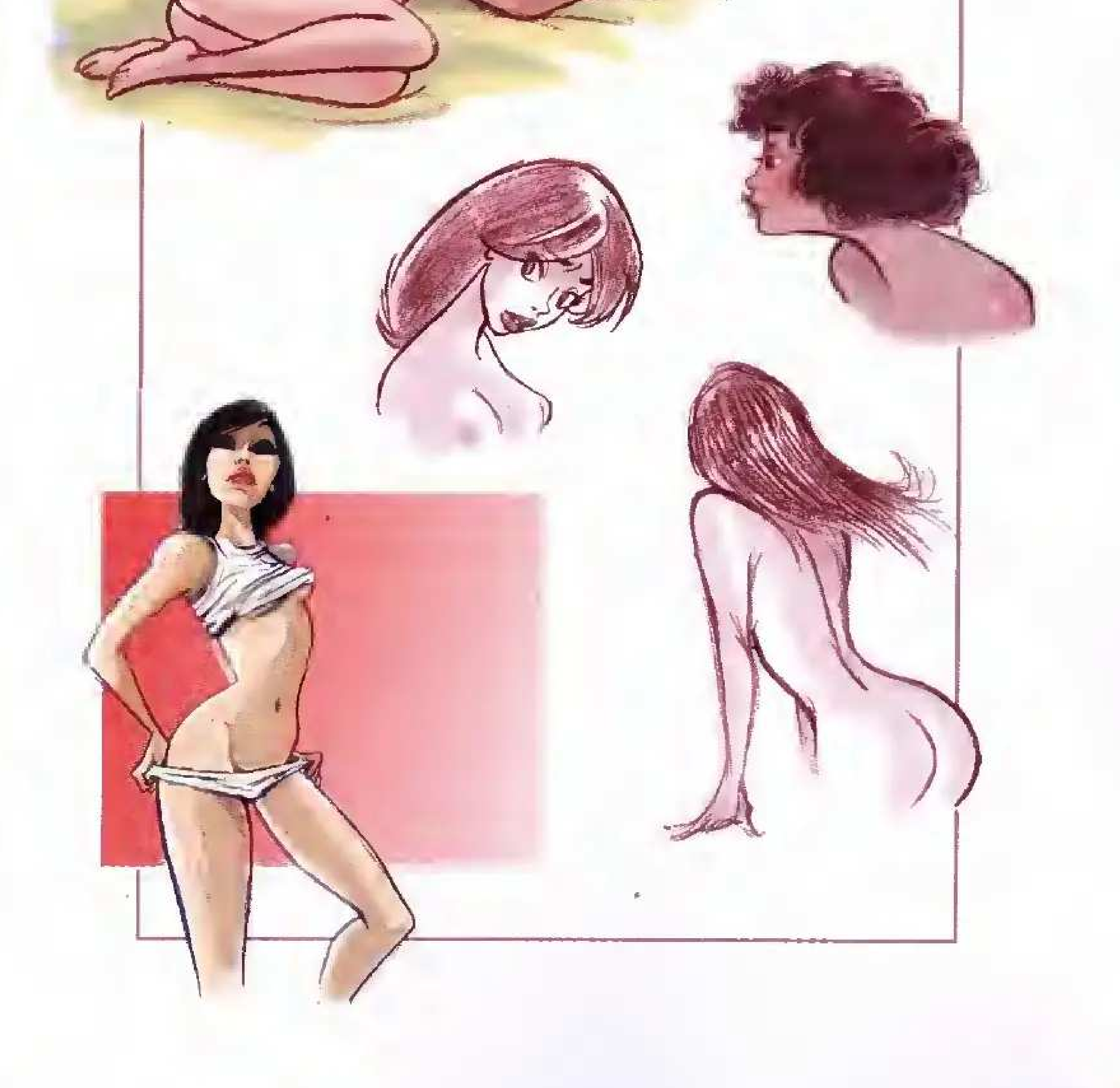














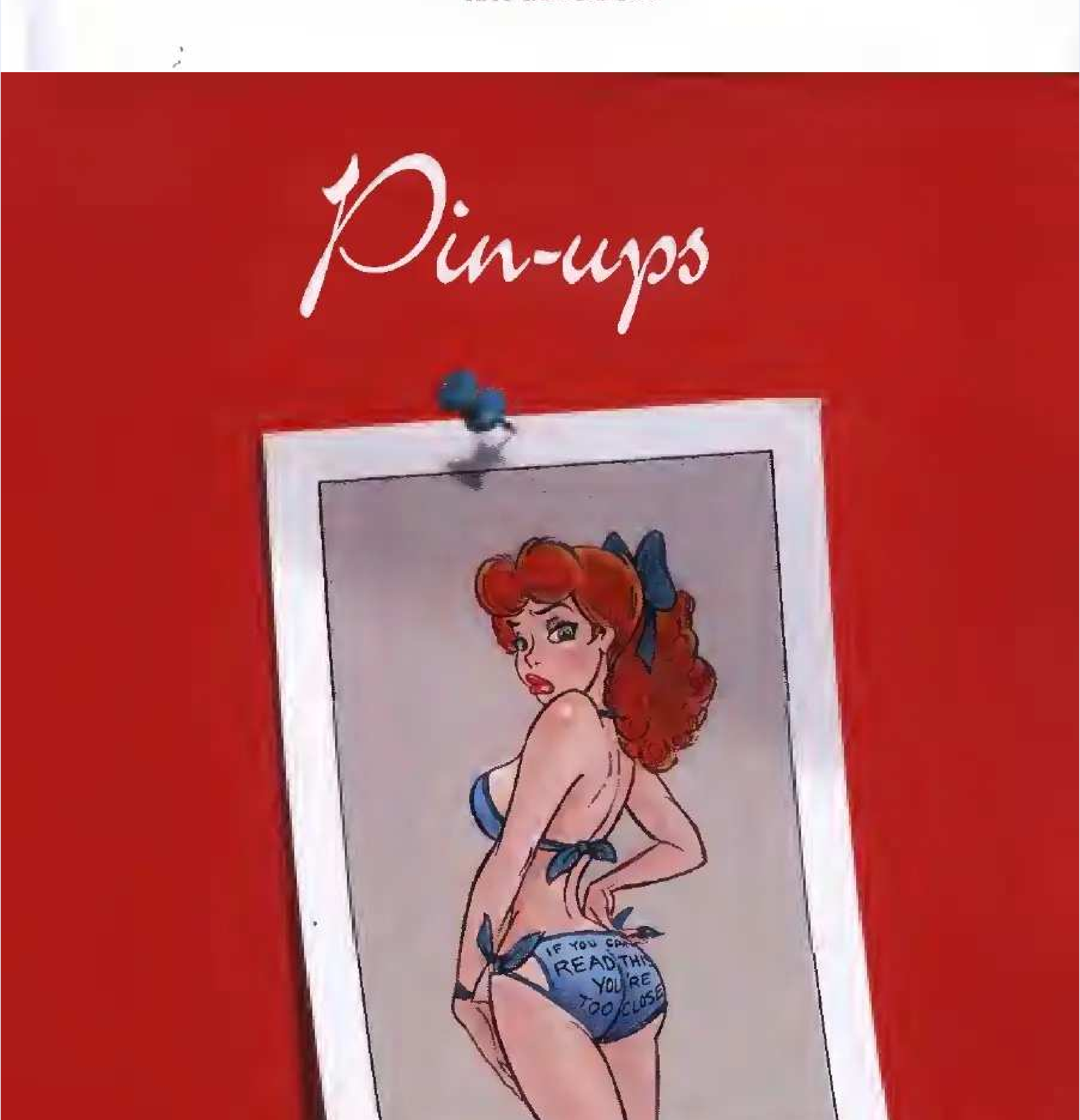


From Ghoulies and Ghosties and Long-Leggedy Beasties, and Things that go Bump in the Night...

HI, RAY!



HOMMAGE À - TRIBUTE TO
RAY BRADBURY



L'idée de faire des pin-ups dans un genre cartoon, dans un style innocent rappelant ce qui se faisait dans les années 50 est la résultante de mon travail pour Playboy.

Ces pin-ups ont été réalisées principalement pour mon site internet, d'autres sont des commandes et certaines sont des études de personnages réalisées pour des dessins humoristiques pour Playboy qui n'ont pas été pris.

Ce qui m'a surpris et ravi, c'est que parmi les lettres et courriels que j'ai reçus des fans de mes pin-ups, une grande partie était le fait de femmes, qui me disaient qu'elle appréciaient cet aspect innocent.

The idea of doing cartoon pinups, in a rather innocent style reminiscent of the kind done in the 1950's, developed out of my work for Playboy.

These pinups were done mostly for my website or books, some as commissions, and a couple were done as characters in roughs for Playboy cartoons that were not bought.

What has surprised and delighted me is that, of the letters and emails that I receive from fans of my pinups, a good proportion are from women, who tell me that they appreciate that innocent quality.



























©2003





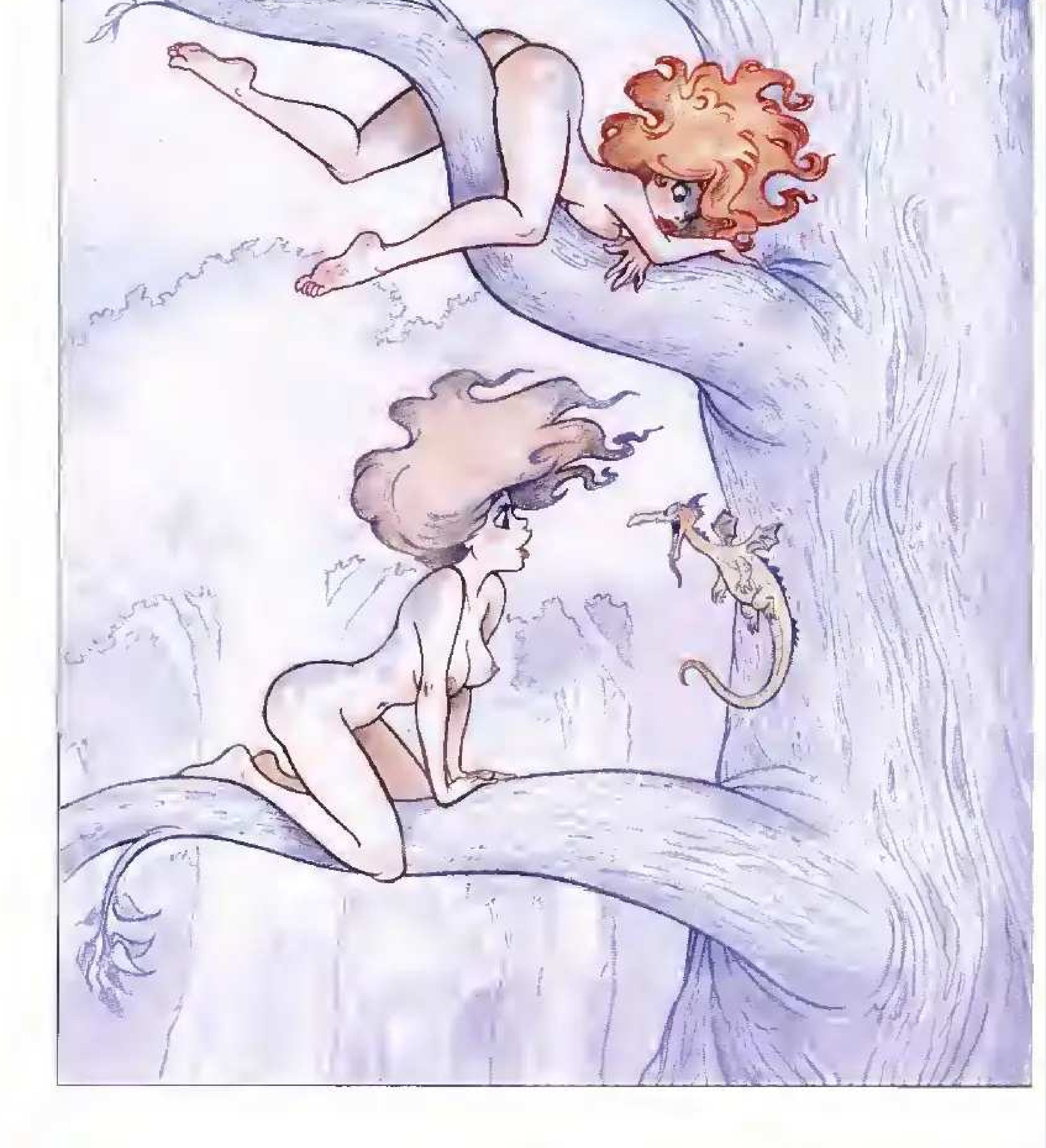
©2002

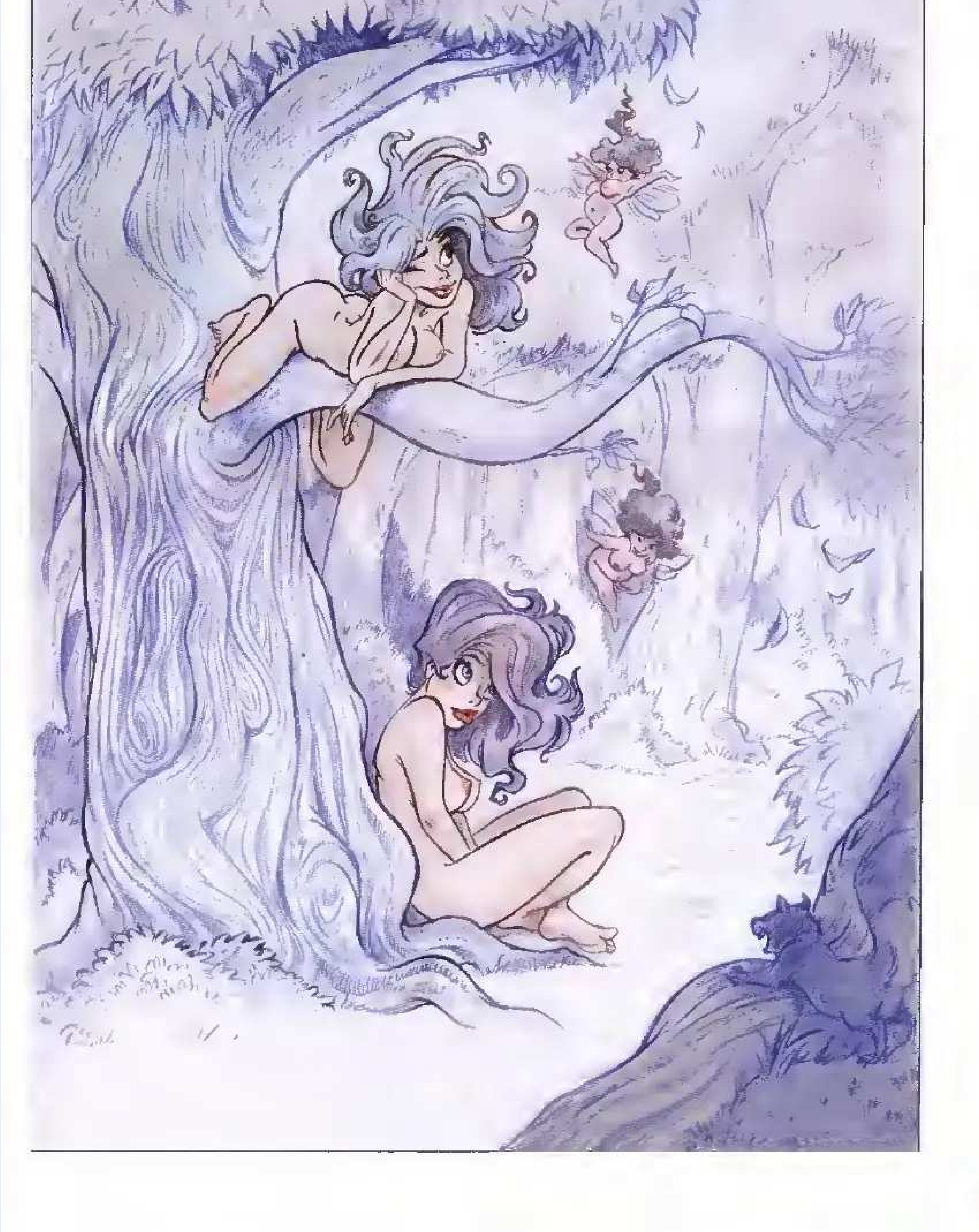


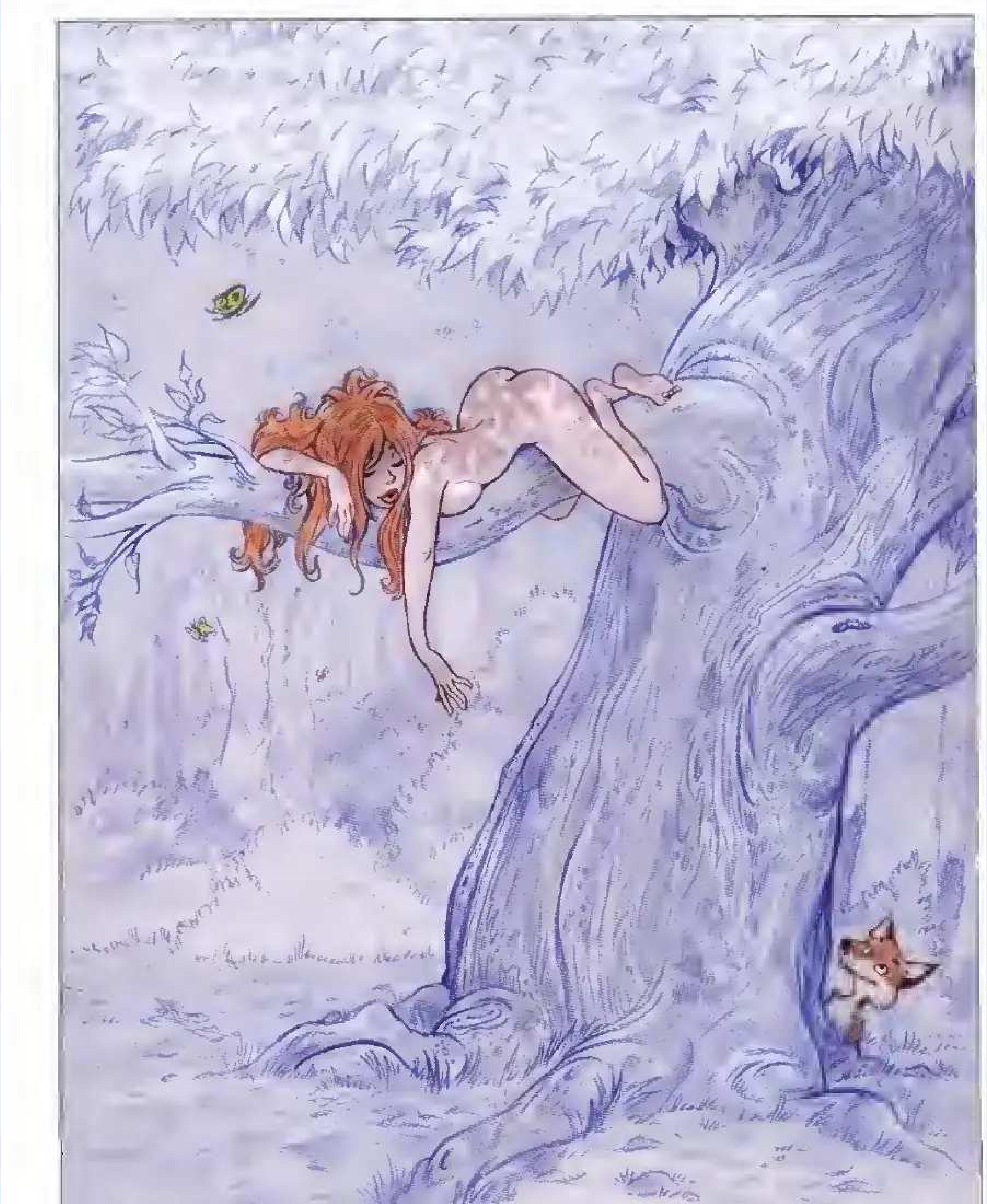


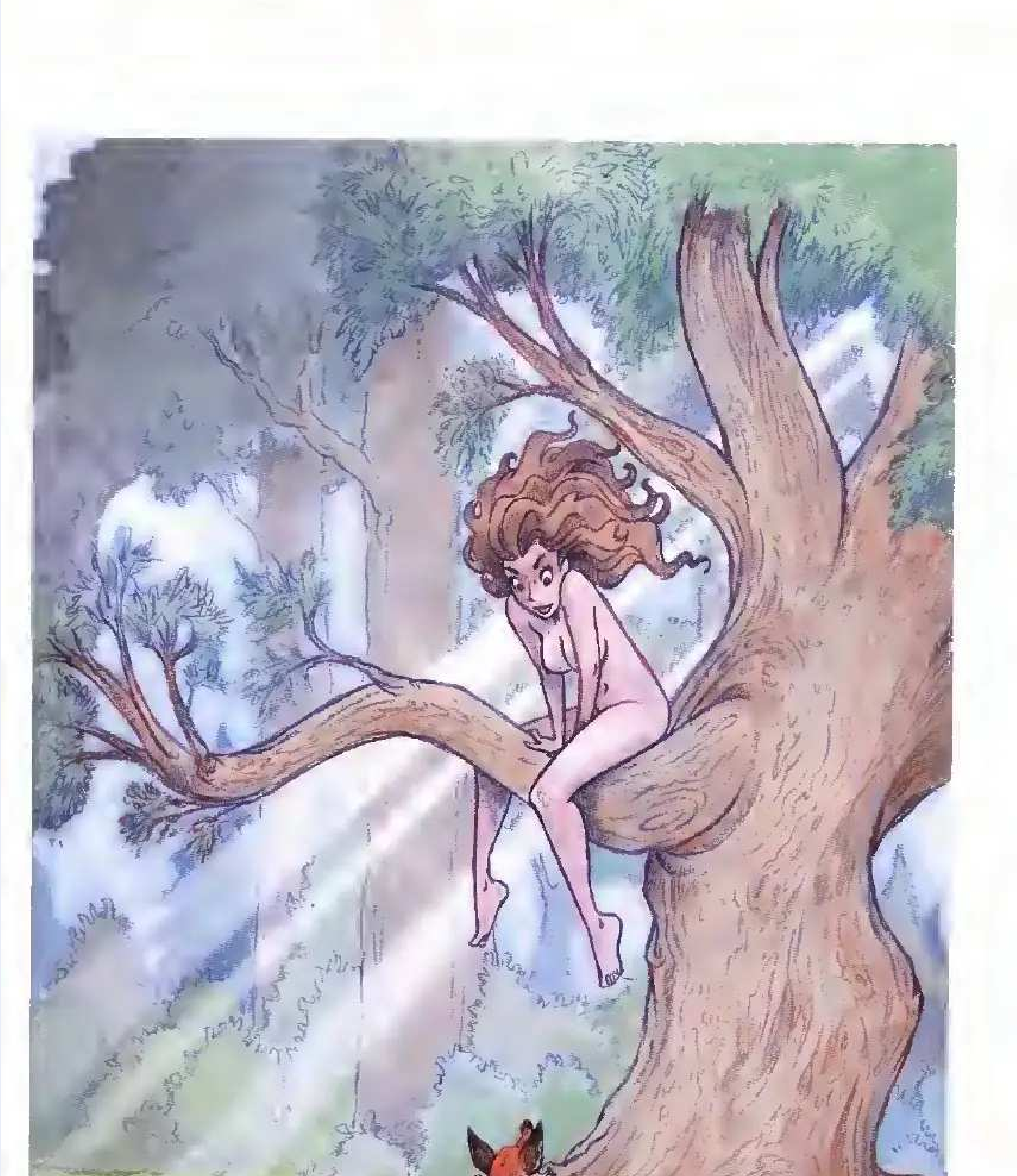














©2002 Dean Yeagle



©2002



MANDY

"Mandy est une sorte de cliché, ça ne fait aucun doute; mais les dessinateurs utilisent tout le temps des personnages identifiables instantanément. Le secret est de déformer suffisamment ce cliché pour qu'il semble nouveau. Alors voilà: Mandy est une superbe jeune femme sexy qui n'est pas consciente de la façon dont elle affecte les gens- elle est innocente en fait. Elle ne s'habille pas avec glamour ou dans le but d'être sexy, mais quoi qu'elle porte la fait devenir ainsi. Elle est candide, pour ne pas dire 'naïve'– elle ne correspond pas au stéréotype de la 'blonde stupide', n'a pas d'objectifs, ne recherche pas de relation, si ce n'est une relation franche, sans arrière-pensée. Malheureusement, elle suppose que tout le monde se comporte ainsi, ce qui n'est pas souvent le cas. Et cela peut lui causer quelques problèmes de temps à autres. Cependant, elle fait fi des déceptions et poursuit son chemin avec sa naïveté et son optimisme intacts. Elle est également extrêmement maladroite, mais parvient à en retirer une forme de grâce. Elle peut sembler fofolle, mais n'est jamais ridicule. Elle aime les activités de plein air et les animaux. En fait, c'est une espèce de nymphe des temps modernes, bien qu'avec des vêtements (habituellement... heu, souvent. Ok, parfois.)" Dean Yeagle.



"Mandy is a bit of a cliché, no doubt about it; but cartoonists deal with instantly recognizable types all the time. The secret is to twist that cliché enough so that it seems fresh. So here goes: Mandy is a gorgeous, sexy young woman who is not aware of how she affects people--she's basically an innocent. She does not dress glamorously, or in an attempt to be sexy, but whatever she puts on just comes out that way. She is guileless, not to say 'clueless'--she isn't the stereotypical 'dumb blonde', she just has no agenda, no wish to deal with anyone except in a straightforward, honest manner. Unfortunately, she assumes that everyone else feels the same way, and it's not often the case. And this can get her into trouble from time to time. Nevertheless, she shrugs off disappointments and goes on with her naiveté and optimism intact. She's also remarkably clumsy; but she manages to pull that off as a sort of grace. She may look silly, but she never looks bad. She loves the outdoors, and animals. In fact, she's sort of a modern day nymph, although with clothes (usually...well, often. Okay, sometimes)." – Dean Yeagle.

Mandy: Voisine de palier... le cruel fantasme.

Aussi longtemps que les garçons deviendront des hommes, le rêve de la voisine parfaite existera toujours. Le mythe de l'homme chasseur-cueilleur n'est rien d'autre qu'un mythe. Ce que nous voulons, nous le voulons maintenant. Nous ne voulons pas avoir à travailler pour ça. Bien sûr, la chasse a

son charme, un temps. Cependant, quand il s'agit des femmes, nous voudrions pouvoir nous tenir sous notre porche pour y récupérer le journal du matin et que soudainement, venant du palier de droite, une voix aussi douce qu'une pêche de printemps, nous souhaite un «Bonjour.»
Revêtue d'un simple t-shirt et d'un boxer, elle évolue au ralenti, ce qui restera longtemps gravé dans nos esprits. Elle pourrait simplement venir afin de se présenter et repartir à l'intérieur, mais il n'en faut pas plus. Les pensées commencent à se bousculer dans le cerveau de l'homme.
«Pourriez-vous venir et m'aider à mettre une ampoule? Oups, mes seins viennent de se faire la belle.»

Et c'est le charme de Mandy. Elle est à la base de tous les rêves des hommes. Les filles comme elle n'existent pas. C'est pour cela que le fantasme s'est transmis à travers des générations d'hommes. Les filles comme elle ne le restent pas éternellement. Peut-être est-ce du cynisme, mais les filles ne restent pas longtemps ignorantes de leur propre sexualité, du moins pas une fille qui ressemble à Mandy. Peu importe ce qu'elle fait, c'est empreint de sexualité et elle n'en a aucune idée.
Peu importe ce qu'elle fait, un morceau de vêtement qui se déplace à un endroit où il ne devrait pas ou qui ne couvre pas ce qu'il devrait. C'est comme si elle venait de se lever et soudain, avait eu ce corps. Maintenant, il lui faut redécouvrir avec maladresse comment s'en servir. Les seins ont leur indépendance, les jambes sont trop longues et ses fesses ne cessent de heurter les choses alentour. N'appréhendant jamais la séduction et le pouvoir qu'elle a maintenant sur les hommes, elle poursuit son chemin comme si de rien n'était.

Et ce qui est merveilleux, c'est que nous sommes là.
Chaque fois que quelque chose tombe sur le sol et qu'elle se baisse pour le ramasser, ne réalisant pas comme son haut est court et flottant. Nous sommes là.
Chaque fois que ses shorts remontent trop haut, dévoilant plus largement son derrière que ce qu'elle avait imaginé possible. Nous sommes là.
A chaque incident public ou moment intime. Nous sommes là.
Chaque fois qu'elle ne fait rien, c'est encore plus charmant et sexy que ce qui a jamais été fait auparavant. Nous sommes là.

Et nous sommes là, avant qu'un crétin ne mette la main sur elle et l'expose à l'enfer que cette terre peut offrir. Ou pire, qu'elle tombe amoureuse d'un type qui n'est pas nous, qu'elle se marie, vive heureuse à tout jamais et ait une fille encore plus belle qu'elle l'était.
Qui prenne la place de sa vieille maman.

La porte à côté de la nôtre.

Aaron Montgomery.

Mandy: Girl Next Door... The Cruel Fantasy.

As long as boys will turn to men, the dream of the perfect girl living right next door shall always exist. The male Hunter-Gatherer mythos is just that, a myth. We want what we want, right now. We don't want to have to work for it. Sure, the chase is fun, for a while. When it comes to women, however, we want to be able to step outside on our porch to get the morning paper, when suddenly from stage right a voice as sweet as a spring peach bids us a «Good Morning.»
Clad in little more than a t-shirt and boxer shorts, she bounces over in slow motion, which will play forever in our minds. She may just come over to introduce herself and then go back inside, but that's all that's needed. Thoughts begin to brew in a mans' brain.
«Can you come over and help me install a light bulb? Oops, my boobs have popped out.»

And that's the appeal of Mandy. She's the beginning of every man's dreams. Girls like her don't exist. It's why the fantasy has passed down through generations of men. Girls like her don't stay girls like her forever. Maybe it's cynicism, but girls don't stay unaware of their own sexuality for long, at least not a girl that looks like Mandy. No matter what she does it's dripping with sexuality, and she has no clue.
It doesn't matter what she's doing, a bit of clothing is going somewhere it shouldn't, or not covering something it should. It's as if she just woke up and suddenly had this body. Now she has to awkwardly rediscover how to use it. Breasts are always getting in the way, legs are too long, and her butt keeps knocking things over. Never comprehending the charm and power she now has over men, she just goes along as if nothing has changed.

And the beautiful thing is, we're there.
Every time something falls on the floor and she bends over to get it, not realizing how low cut and loose her top is. We're there.
Every time her shorts ride too high, exposing more of her rear than she'd imagined possible. We're there.
Every big public accident or quiet little moment. We're there.
Every time she does just about anything, it's entirely more charming and sexy than anyone's ever done it before. We're there.

And we are there; before some jerk gets a hold of her and exposes her to the hell this world can offer. Or worse, she falls in love with some guy who's not us, gets married, lives happily ever after and has a daughter even more beautiful than she was.
Who moves into her Mom's old place.

Right next door to ours.

Aaron Montgomery



the process



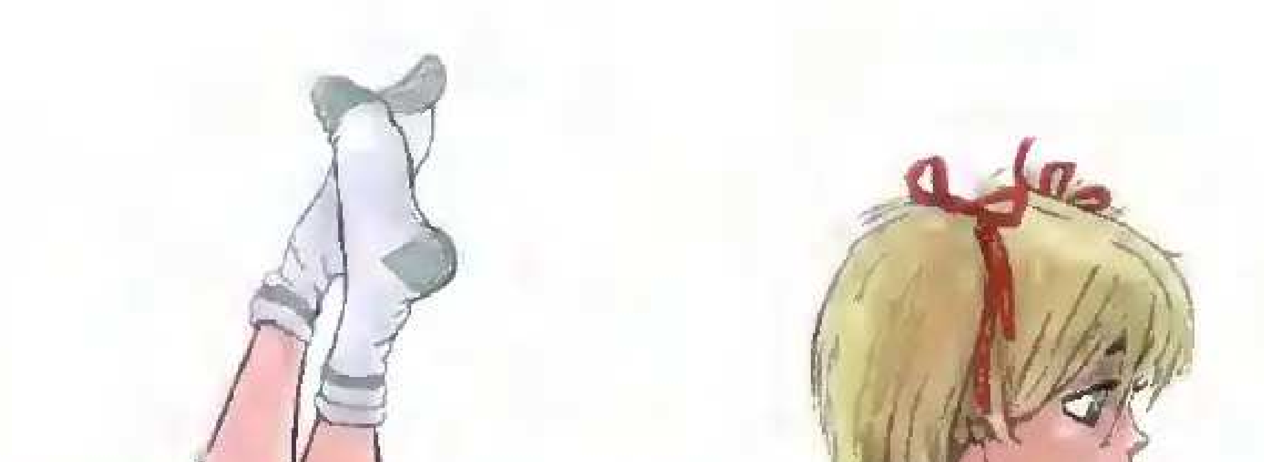




















MUSE



U

Mandy visite un Musée

—

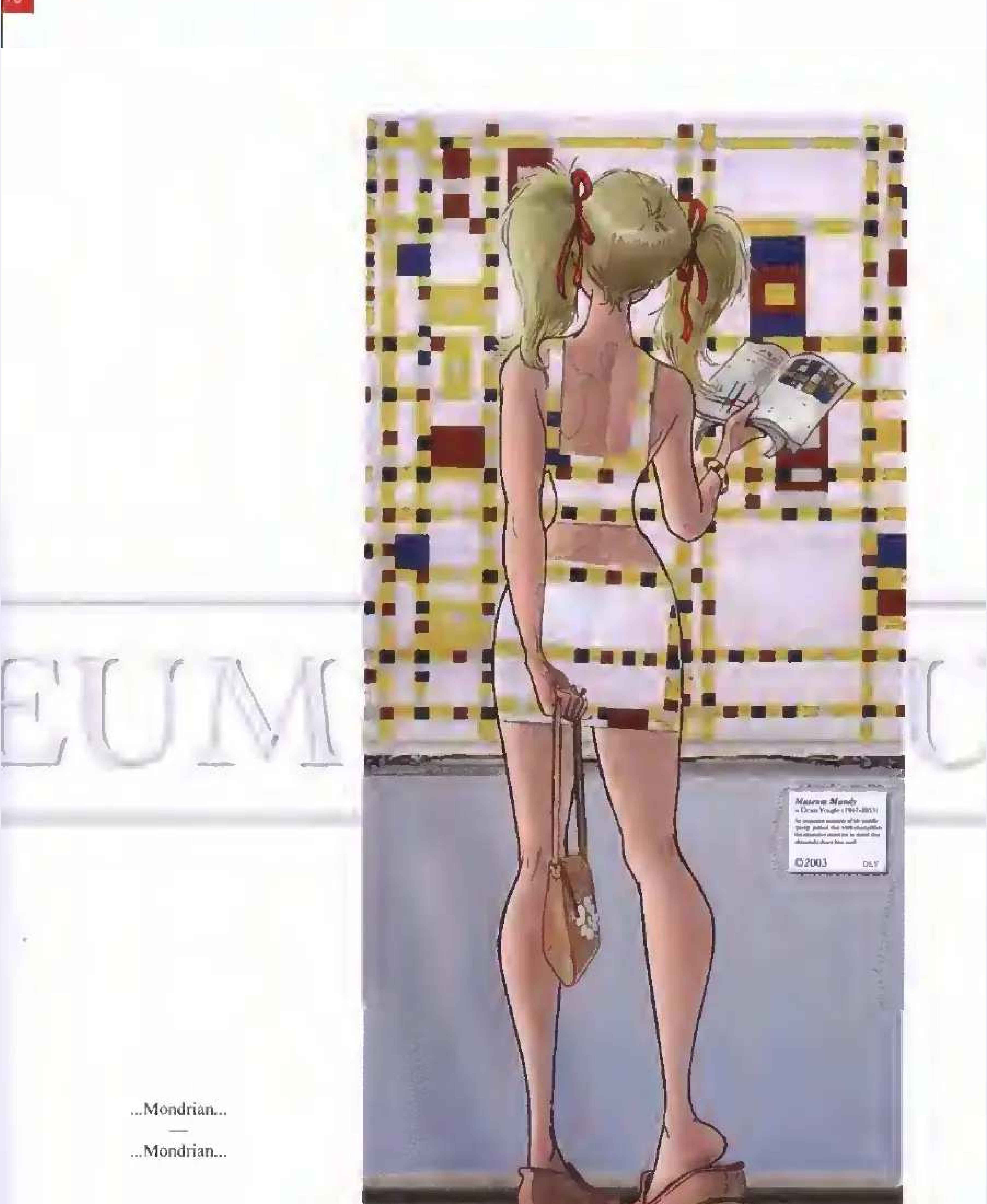
Mandy visits the Museum...



...et est distraite par
l'Art abstrait

—

...and is distracted by
Abstract...



...Mondrian...

—

...Mondrian...


©2003



...le Minimalisme

—

...Minimalism...



...l'art de Rubens...

—

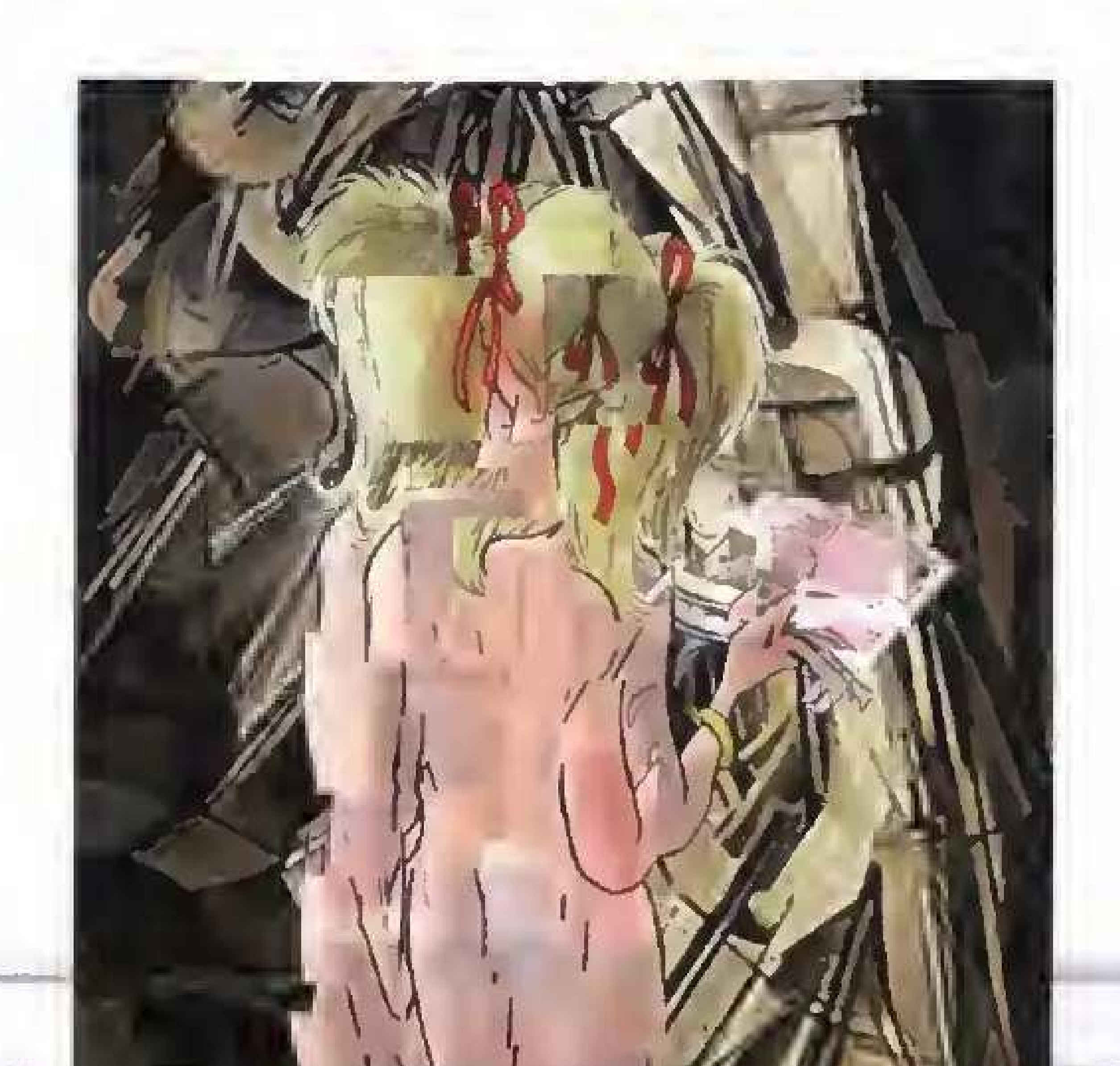
...Rubenesque...



...le Romantisme...

—

...Romantism...



©2003 Dean Yeagle

...le Cubisme.

—

...Cubism.





"Minimal Hangups"

"Port minimal"




77

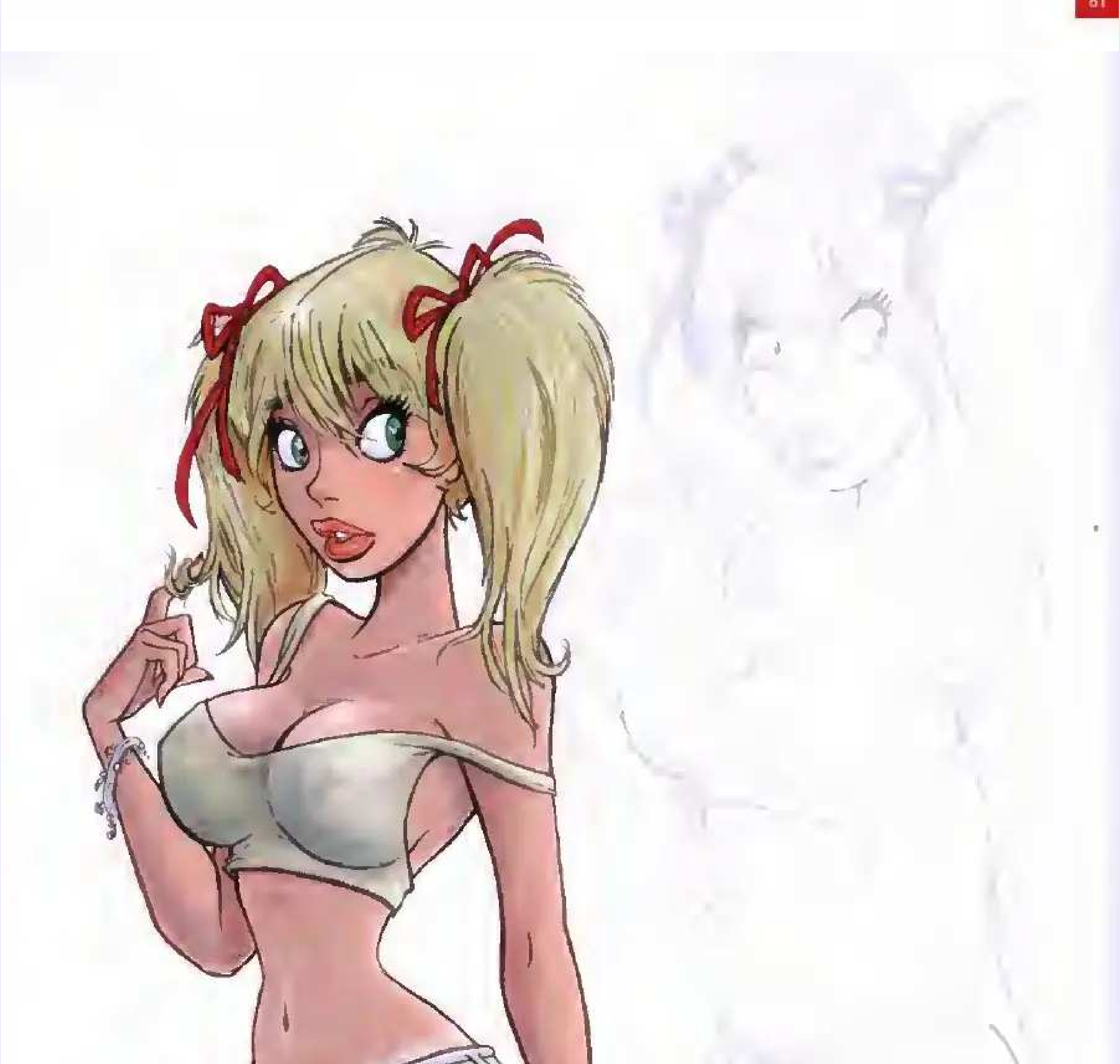















©2005 DEAN YEAGLE





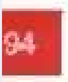





©2003 Dean




BEAC
• NO DOG
• NO LOU
• NO LITT
• NO FIS
• NC BALL

















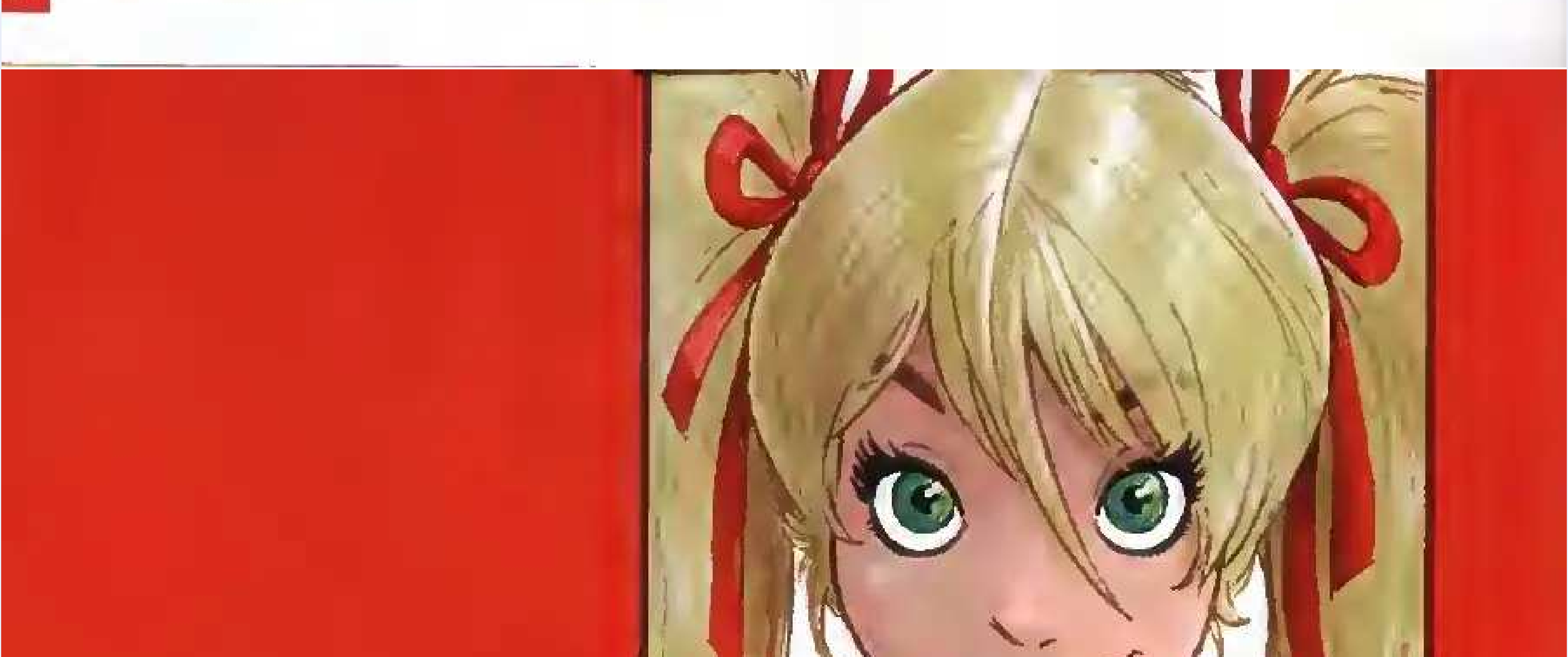





103































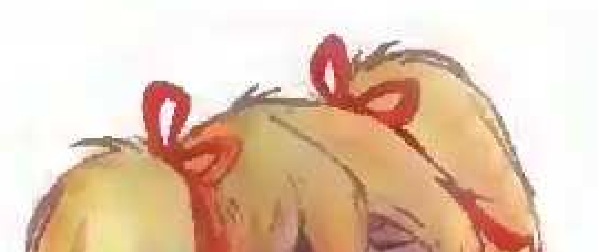



12

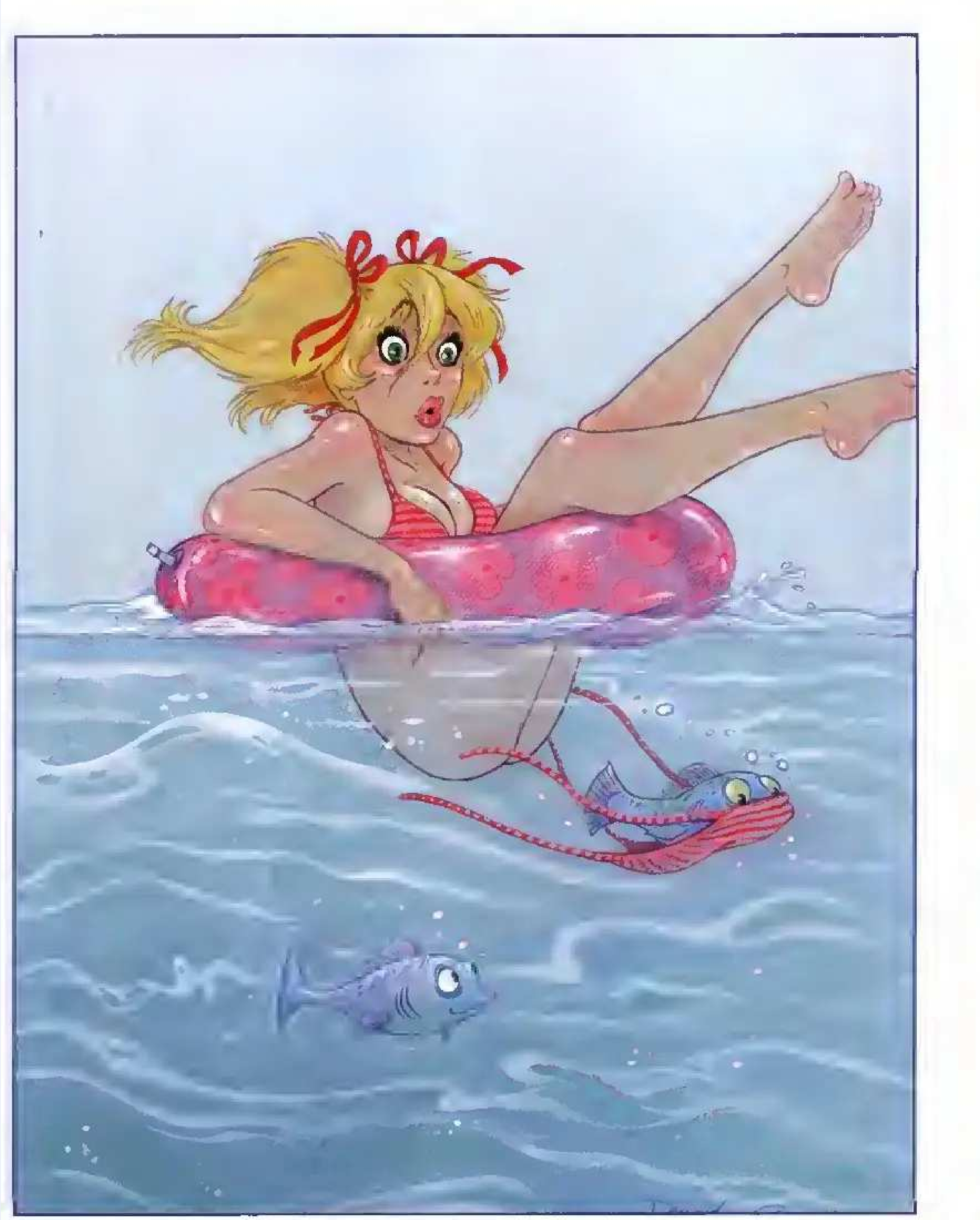


MANDY

...with a bear behind.
...couvre ses arrières.

















"I'd like to be considered well-rounded!"

"J'aimerais que l'on me considère bien pourvue!"



an © 2005 WAYNE STADLER
dy & Skoots ©2007 Dean Yeagle







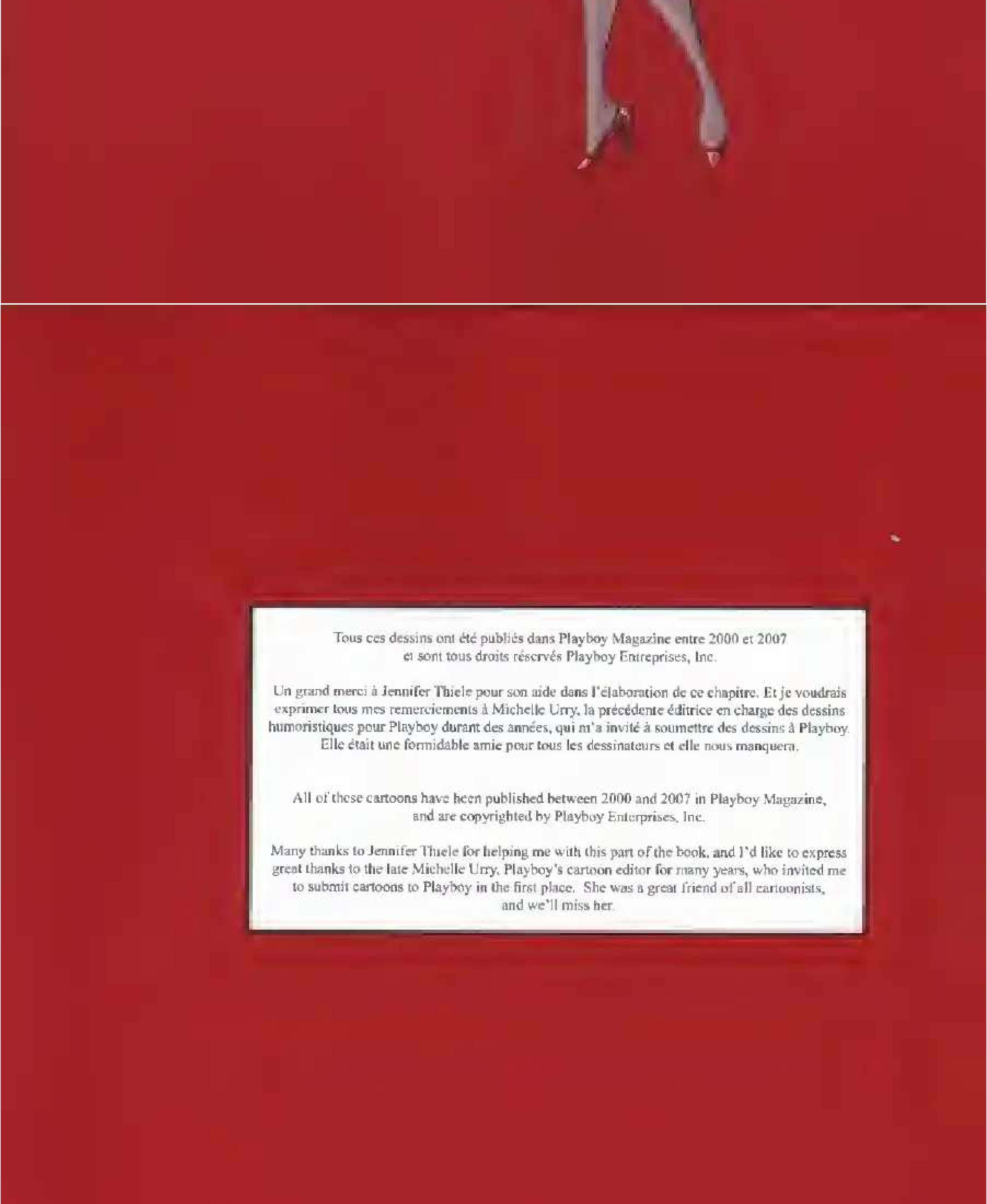






PLAYBOY CARTOONS





Tous ces dessins ont été publiés dans Playboy Magazine entre 2000 et 2007
et sont tous droits réservés Playboy Entreprises, Inc.

Un grand merci à Jennifer Thiele pour son aide dans l'élaboration de ce chapitre. Et je voudrais exprimer tous mes remerciements à Michelle Urry, la précédente éditrice en charge des dessins humoristiques pour Playboy durant des années, qui m'a invité à soumettre des dessins à Playboy. Elle était une formidable amie pour tous les dessinateurs et elle nous manquera.

All of these cartoons have been published between 2000 and 2007 in Playboy Magazine,
and are copyrighted by Playboy Enterprises, Inc.

Many thanks to Jennifer Thiele for helping me with this part of the book, and I'd like to express great thanks to the late Michelle Urry, Playboy's cartoon editor for many years, who invited me to submit cartoons to Playboy in the first place. She was a great friend of all cartoonists, and we'll miss her.





"Damn! I fell asleep! Call me a cab, mister!"

"Bon sang! Je me suis endormie! Appelez-moi un taxi, monsieur!"







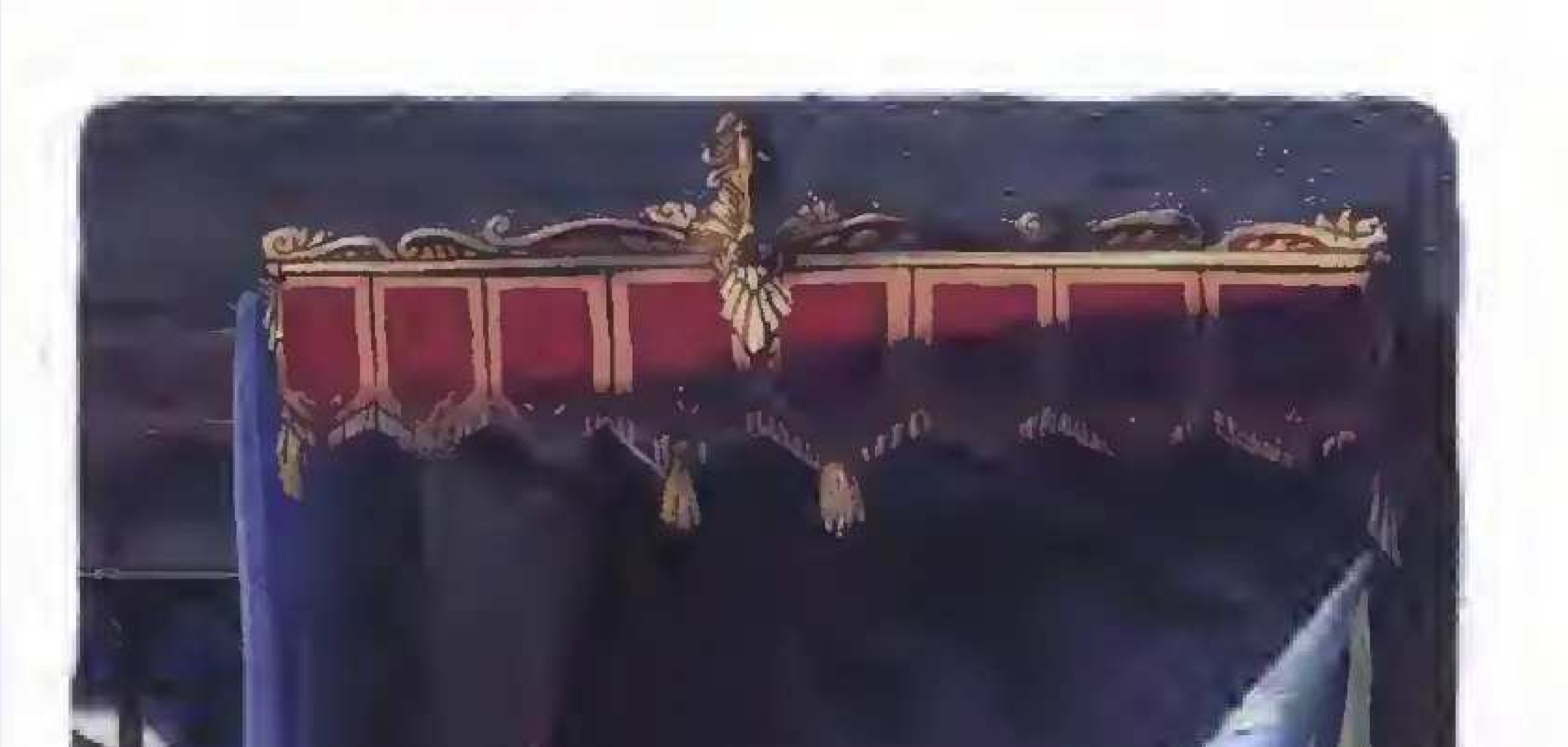
"Say, this IS a 'complete home entertainment center'!"

"Je reconnais que c'est bien un 'ensemble de loisir multi-média' complet!'"



"How 'bout that BASS, eh?"

"Et ces BASSES, hein?"



"And just when, pray tell, does the 'turn into a handsome prince' part happen?"

"Et à quel moment, je vous prie, arrive le 'il se transforma en prince charmant'?"





"I was wondering, sir - what first attracted you to a career in Art?"

"Je me demandais, monsieur: qu'est-ce qui vous a amené à faire carrière dans l'Art?"



"I realize this is just a hobby...but shouldn't you at least buy some paints?"

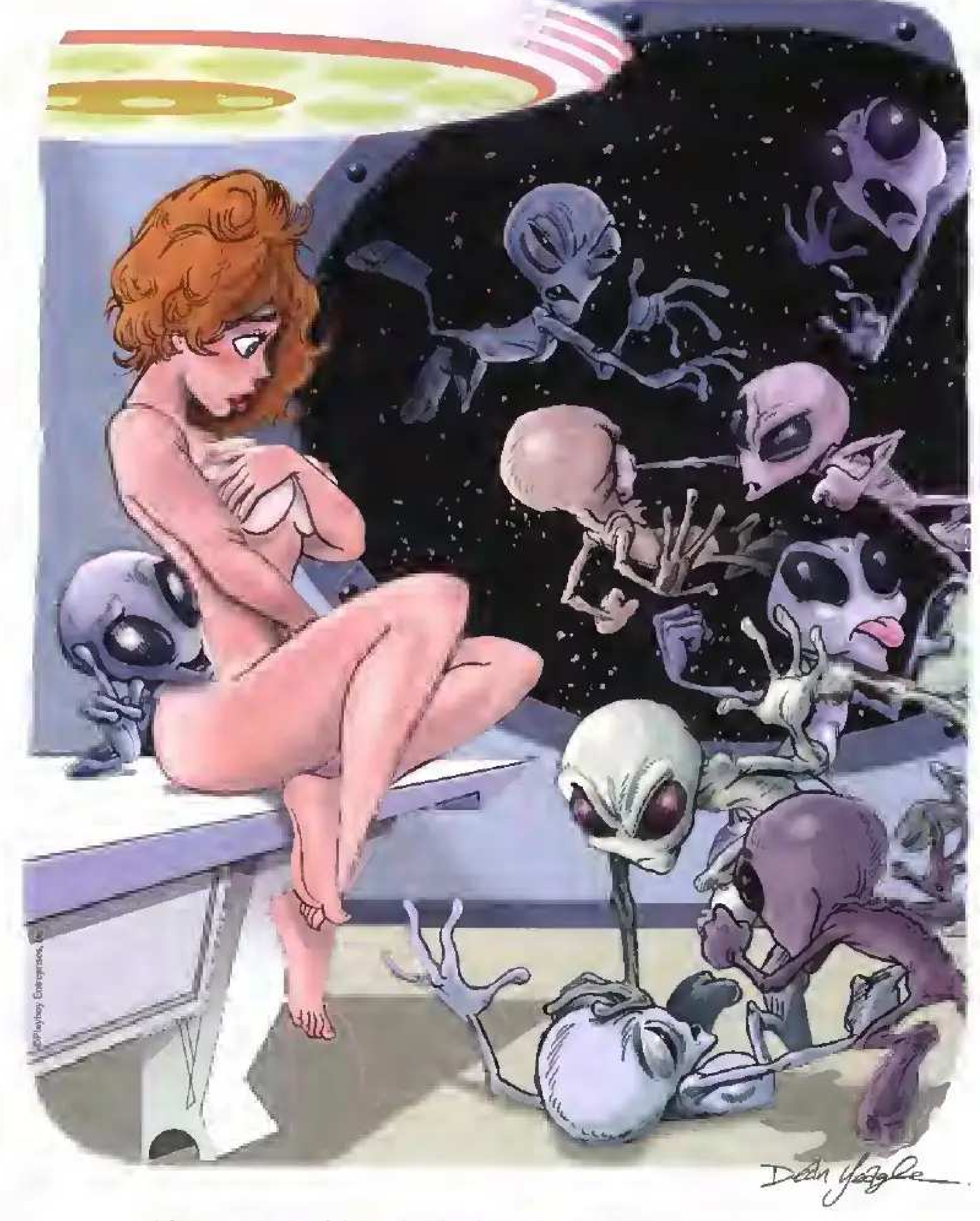
"Je conçois que ce ne soit qu'un hobby...mais ne devriez-vo pas au moins acheter de la peinture?"





"Oh, it's stylish battle armor, certainly...but I wonder if it's really PRACTICAL battle armor..."

"Oh, c'est certainement une élégante armure de combat, mais je me demande si c'est vraiment une armure de combat PRATIQUE..."



"Just a moment, while we decide who's going to conduct the exam.."

"Juste un instant, le temps que nous décidions qui va diriger l'examen..."



"Guess who?"

"Qui c'est?"





"Damn cherubs are thick as flies this time of year!"

"Ces satanés chérubins aussi nombreux que des mouches à cette époque de l'année"





"Gee – flowers, candy, jewelry... and I don't have anything for you!"

"Mince... des fleurs, des bonbons, des bijoux... et je n'ai rien pour toi!"

Anatomy 101

6a. the Knee



"Boy, the Prof really knows how to enliven a dull subject!"

"Waouh, le prof sait vraiment comment rendre vivant un sujet ennuyeux!"



"First of all, George, you're too OLD to have an imaginary friend. And second, I don't think she's IMAGINARY!"



"Tout d'abord, George, tu es trop VIEUX pour avoir un ami imaginaire. Et deuxièmement, je ne crois pas qu'elle soit IMAGINAIRE!"



"Special effects, sweetie!"

"Effets spéciaux, mon chou!"

"Yes, Miss, I'm sure it does cool you off...trouble is, you raising the temperature of the rest of the neighborhood!"

"Bien sûr, Mademoiselle, je suis certain que cela vous rafraîchit... le problème, c'est que vous faites monter la température de tout le voisinage!"



"Protection?, But Mom - I'm wearing sun block, sun glasses and a big hat!
What more do you want?"

"Une protection? Mais maman... je porte de l'écran total, des lunettes de soleil et un grand chapeau!
Qu'est-ce que tu veux de plus?"



All I wanted was a little rose tatoo...but he said he was inspired to do something 'worthy of the canvas'..."

—

"Tout ce que je voulais, c'était une petite rose tatouée... mais il a dit qu'il avait l'inspiration pour réaliser quelque chose 'digne du support'..."







"I've gotta say, that's one hell of a terrific costume, Ralph!"

"Je dois reconnaître que c'est un sacré costume, Ralph!"



"You have a kind heart."

"Vous avez un bon coeur."



"Trick or Treat? Well, just give me a moment to consider the possibilities..."

"Un bonbon ou un sort? Eh bien, donnez-moi un instant pour envisager toutes les hypothèses..."